

論文中英文題目：語言復振線上社群建構與使用者行為初探 (Building an Online Community for Language Revitalization: A Case Study)

第一作者：黃毓超 Yu-chao Huang、東華大學民族語言與傳播學系助理教授

第二作者：李佩容 Amy Pei-jung Lee、東華大學民族語言與傳播學系副教授



語言復振線上社群建構與使用者行為初探

黃毓超、李佩容

摘要

本研究為理論與實務結合之長期語言復振計畫，藉由網路跨時空及社群連結效益建立屬於台灣母語的線上社群，讓社群成員能相互分享各自母語的影像、聲音、文字，也期透過網絡連結，創造深入互動、對話及交流，使社群成為認同的基礎，增進母語意識提升。當前研究重點包含探索現今年輕人語言學習歷程，發現母語流失背後因素並進行社群使用行為之初步調查，以幫助未來社群經營和提供母語復振工作之參考。

關鍵字：社群媒體、語言復振、線上社群

Building an Online Community for Language Revitalization: A Case Study

Yu-chao Huang & Amy Pei-jung Lee

Abstract

The research aims to build an online community for language revitalization in Taiwan by creating an interactive web space with the integration of several social media outlets such as Facebook page, YouTube channel, Twitter, and Flickr albums. The preliminary results help us understand how this online community may connect native language learners for informational interaction, experience sharing, and community networking. More importantly, the participation from young generation is expected to promote the awareness and the intergenerational transmission of native languages in Taiwan.

Keywords: social media, language revitalization, online social community

研究背景

「我覺得自己活得像原住民，但我講的還是中文。」

台灣母語及語言復振

一般而言，「母語」(mother tongue)是人出生後最先接觸的語言，也是在關鍵時期(critical period)前所習得的語言，等同於「第一語言」(first language)¹。依據聯合國教科文組織(1951)對「母語」提出的定義，母語除了是人類出生時所習得的第一語言外，亦是其在思維及使用上最自然的溝通工具。一位正常人的母語或第一語不限定只能有一種語言，在環境許可的情況下，她／他甚至可以同時習得兩種語言以上。

然而，「母語」等同「第一語言」的邏輯並不適用於台灣正進行的語言復振工作中。國民政府自1950年代起大力推行的「全面說國語運動」，在公共場所及學校嚴禁「方言」(即台灣本土語言，包含閩南語、客家語及原住民各族語言)，導致家庭語言逐漸被「國語」(以下改稱台灣華語(Taiwan Mandarin)，參閱何萬順，2009)所取代。且台灣族群之間通婚情形相當普遍，父母親可能擁有不同的母語(如：母親是原住民，父親是閩南族)，此現象對於下一代的族群認同與語言選擇多少會產生衝突，然大多數的情形是犧牲少數族群的語言，選擇強勢的語言作為溝通的工具；因此，台灣華語在過去政策推行下形成的強勢地位使其漸成為台灣社會的第一語言。

更有甚者，台灣華語似已逐漸取代其他本土語言成為台灣年輕一代(十八歲以下)的「母語」。陳淑嬌(2007:25-27)對當前台灣語言活力的研究即指出，各族群皆面臨母語傳承的困境，其中原住民族語言斷層最為嚴重。六十歲以上能以原住民語流利表達者之比例僅佔5.26%，在年輕一輩則幾乎面臨流失；而閩南語與客家語在年輕族群中有效溝通能力亦是在該族群中最低的。閩南語在十二歲以下者佔44.09%，十三到十八歲佔55.29%；而客家語十二歲以下僅佔2.79%，十三到十八歲佔2.13%。

由此可知，作為當今主流社會共通語(lingua franca)的台灣華語，已強烈威脅台灣其他早期本土族群語言的延續與生存。因此，本文之「台灣母語」，明確來說，是指「台灣早期本土族群語言」，包含閩南語(或簡稱台語)、客家語和原住民各族群的語言，亦即在1945年之前多數台灣本土族群成員在出生後所習得的第一語，通常是該族群承先載後所使用的語言。這些不包含台灣華語的本土語言，即為當前語言復振的主要對象。

網路提供語言復振的機會

網際網路的普及對現代生活改變已無庸置疑，雖然過去關於網路對人際社交影響之研究結果正反併陳，但近期結論趨於使用者行為才是決定網路效益的關鍵。事實上，以網路為基礎的新興傳播方式並非取代既有工具，而是提供新的接

¹值得注意的是，「母語」(mother tongue)並不一定是指「母親的語言」(mother's language)。

觸管道進而增進社會關係的連結 (Hampton & Wellman, 2003)；而網路跨地域與跨時間特性更降低社會互動成本，使用者不僅能更方便聯繫既有社交圈，也能透過網路認識在現實生活中無法相遇的人群進而建立關係。

近年來社群網站的興起（如：Facebook、Google+、無名小站等）更全面帶動起社會網絡連結的風潮，透過人際關係管理機制與網絡視覺化介面，網路社群使用者能更方便與更經濟的維繫其所屬人際團體與社會關係。最新文獻回顧結論提出，社群網站能幫助使用者建立更廣且多樣的人際網絡，並透過這些網絡的連結，更容易接近資訊與尋求支持 (Ellison, Wohn, Khan, & Fewins-Bliss, 2012)。

而網路等新興媒體科技在語言相關之研究大多集中於語言教育和學習（如：Kern, 1995），應用於語言復振案例並不多見，較著名的例子是夏威夷原住民社群利用網路平台所建構的長期母語復振計畫。教育學者 Mark Warchauer (1998、2000) 曾利用兩年時間深入調查此計畫之內涵與影響。他發現，此線上平台不僅增進成員資訊互動、社群連結和多媒體學習外，更強化使用者對整體夏威夷原住民民族的認同。最重要的，此平台是奠基於原住民社群的社會與文化力量，強調夏威夷原住民傳統；如：口語傳承 (talking story)、並鼓勵使用者將原住民經驗透過多媒體呈現豐富平台內容。

在前述台灣當前母語復振情境中已指出，社群和家庭單位的分裂造成使用者失去說話對象和/或聽話對象，也因此無論原住民語、客家語、閩南語等在年輕一代族群中不斷萎縮。社會語言學家已提出母語保存的關鍵在於使用者的意願及傳承工具的使用 (Fishman, 1991)；因此，如同夏威夷原住民語言復振平台所提供的經驗，網路社群或能成為一個連結母語使用者並建立對話環境的空間，透過社群內互動所產生的對話、情感與歷史，建立成員對社群的想像 (Anderson, 1983)，達到母語傳承和意識提升的目標。

研究目的

本研究為理論與實務結合之長期計畫，基於網路跨時空及社群連結效益，將網路社群傳播應用於台灣母語復振工作，建立屬於台灣母語的線上社群。此平台除了讓成員間相互分享母語之影像、聲音、文字外，也期透過社群連結，創造深入互動，讓使用者能不只是單向參與，亦能多方對話及相互交流，使此社群成為認同的基礎，增進母語意識提升。更重要的，藉由平台的多元及社群連結性，吸引年輕族群參與，並以平等、開放的方式共同建構社群。

研究方法

我們利用當前普及的社群媒體服務，建置屬於台灣母語交流平台，內容包含 Facebook 粉絲團與社團、YouTube 頻道、Flickr 相簿分享、Twitter 訊息發送等。由於這些服務皆已相互支援（透過帳號連結讓 YouTube 的影片、Flickr 相簿、Twitter 訊息能同時發布於 Facebook 頁面）；因此，目前即以 Facebook 粉絲團作為主要互動溝通空間，並設立單一入口網站宣傳（母語即集站：

<http://www.mthub.ndhu.edu.tw>；如圖 1）。平台目標對象先以國立東華大學原住民學院學生為主，藉由成員的推廣與宣傳，逐步擴散至其他語言社群和社區。

為更深入理解平台效益，本研究分為三大部分，第一部分為個人語言學習歷程，藉由 40 位社群成員自我剖析語言學習經驗，探索當前年輕族群之母語學習情境及影響學習的事件，幫助我們思考如何建構社群；第二部分為訊息內容分析，由於平台成立至今，主要的互動溝通場域為 Facebook 的粉絲團，因此我們將成立後所有粉絲團內訊息（2012 年 12 月至 2013 年 4 月）下載並歸納分析比較；第三部分為使用者焦點團體訪談，於 2013 年 4 月共訪問 4 位社群使用者，深入討論社群經營與個人參與行為等，作為未來社群發展及改善參考。

圖 1：母語即集站首頁



研究結果

母語學習歷程分析

我們邀請社群成員中不同族群背景的 40 位大學三年級學生以敘述生命歷程的模式，自我表述「生命中的語言歷程」，包含：過去習得語言、經歷的語言環境及過程中遇到的人、事、物。藉此讓我們深入體察影響年輕人母語學習的共通情境與學習事件。

(一)語言情境的消失

首先就情境或環境而言，母語即是族群語言（含原住民、客家、閩南）的學生，多是童年時期隔代教養，透過祖父母習得該族群語言，亦或在部落生活一段時間，擁有自然習得原住民語言的環境。除此之外，大部份的學生，不論其父母為閩客或原住民背景，其母語都已轉移為台灣華語。我們也發現，許多父母因工作關係遷離原生地，並逐漸融入都會或主流社會的生活方式，父母之間或與對上一輩即使彼此可能仍使用母語，但對下一代卻「自動轉換頻道」，使用台灣華語

為溝通工具，造成下一代失去在家庭中自然習得母語的機會。

然而，就算是母語為其族群語言的學生，也面臨語言流失的問題。主要的原因：第一，在小學或中學時失去可以用族群語言溝通的親人，如祖父母；第二，入學後與同學之間的溝通語言多轉為台灣華語。有些學生在入學後與同儕之間比較，對自我族群缺乏認同感，甚至於有自卑感，因此除了不敢承認其族群身份，也選擇不使用其族群語言，也因此導致其母語能力流失。

(二)整體社會的母語意識

除上述兩代間母語使用的隔閡外，社會氣氛也讓學生無法感覺到母語的重要性。有些學生指出進了大學接觸相關語言課程後才認識母語的意義與價值，且在求學過程中，母語學習不僅被台灣華語的優勢地位威脅，更面臨與其他外語學習競爭，有學生甚至認為自己對英語比母語還要熟悉。此外，語言的位階也可能造成母語意識低落。我們發現，許多學齡前已熟悉母語的學生自述爸媽曾擔心自己會因通用語言的轉換產生學習困難，也有一些學生甚至認為自己因母語所造成的口音需要被矯正（如：參加國語正音班）或認為說母語是「俗氣」或「粗俗」的表現。另外，即使多數學生表示在學期間曾接受過學校的「鄉土教育」；然而，過程並未感受到學校或整體環境對於母語學習的重視，甚至發生課程被挪作他用的情形。

(三)語言復振的契機

雖然上述情形讓我們憂心母語傳承的環境日益艱困；然而，仍有許多回應值得我們對台灣母語復振抱持樂觀的態度。例如：許多學生提到在國小或國中時學校舉辦的語文競賽（如：族語演講），促使他們重拾對母語的興趣與信心；或是經由通過母語認證，證明自己有資格成為該族群的一份子。甚至有一些具備原住民母語能力的同學認為，熟悉族語的羅馬拼音文字，有助於其英語的學習。從這些事件反映出語言及族群的意識和認同是影響母語傳承的關鍵。

綜合上述觀察分析，更讓我們相信創造母語對話環境和增強母語意識對復振效果有極大的助益。因此，提供年輕人一個母語線上社群，除了能創造母語學習及使用的場域外，更能透過彼此的連結與互動，提升母語的價值，增進自身族群和語言的認同。

社群訊息內容分析

自社群建立後，四個月期間所有 Facebook 粉絲團訊息共 66 條（管理者發布 29 條，成員發布 37 條）。根據過去文獻對於社群媒體訊息分類模式（如：Lovejoy & Saxton, 2012）與本平台之經營宗旨，我們將訊息分類為「資訊分享」與「社群互動」兩大類，並針對訊息內容各細分小項（參閱表 2 與 3）。

表 2 結果顯示，管理者發佈訊息內容以資訊分享為主（83%）。這些訊息來源皆為外部連結，以單向傳遞方式提供成員母語議題相關之新聞、評論、活動訊息等。而社群互動主要包含情感性問候、想法交流、推廣社群等訊息，目的為促進雙向對話、社群建立與成員凝聚。此項目細分為兩類，一為與母語主題有相關性（如：不同母語的問候語）共 2 則、占 7%，或為純粹促進社群參與及互動之

訊息（如：協助推廣社群）共 3 則、占 10%。在成員主動張貼之訊息類別，表 3 顯示，最主要的內容來自管理者利用活動推廣社群之母語歌曲傳唱分享（32 則、占 86.5%）；僅少部分為資訊分享（2 則、占 5.4%）和自主發起討論（3 則、占 8.1%）。

表 2：管理者發布訊息類別統計

類別	案例	則數	%
資訊分享：			
	「自由電子報-西拉雅 Hahay！推動母語教學 教局喊讚」	24	83
社群互動：			
母語相關	「以下是賽德克三種方言的祝大家新年快樂！ Snqaras ba knkawas bgurah kana namu!(Tgdaya) Mqaras bay hnkawas kana namu!(Toda) Qrasun bi hnkawas kana namu!(Truku)」	2	7
母語無關	「祝大家聖誕快樂+新年快樂」 「挑戰明年開始前突破粉絲百人!請大家幫忙推薦」	3	10

表 3：成員發布之訊息

類別	案例	則數	%
資訊分享：			
	「花蓮部落大學 Te Ataarngi 師資培訓課程將於 102 年 4 月 19 日上午 10:00~17:00 在中區學習中心(光復鄉林森路 302 號/馬太鞍加油站旁)舉行，歡迎有興趣的人一同來參與」	2	5.4
社群互動：			
活動訊息	「獻醜了>"< 這是之前修基礎族語的時候，sakinu 老師教唱的!!」	32	86.5
自主發布	「為語言建置資料庫真的有用嗎?」	3	8.1

為更深入了解那些類型的訊息能促進使用者參與，我們紀錄管理者所發佈訊息之接觸程度（被閱讀的次數）與受歡迎程度（收到讚的次數），統計結果如表 4。結果顯示，占比最高的母語相關資訊、新聞或評論可能不是最有效的方式，而是影片分享（平均每則影片吸引 110 次觀看、5.8 個讚）或管理者主動發佈的近況更新（平均每則吸引 138 次觀看、13 個讚）。其中管理者促使成員推廣社群之號召動員：「挑戰明年開始前突破粉絲百人!請大家幫忙推薦」（共被觀看 178

次、收到 20 個讚)；及院內學生拍攝之布農族獵人影片（共被觀看 116 次、收到 17 個讚），成為二個最有效及最引起共鳴的訊息內容。

表 4：管理者發布訊息

類別	則數	觀看次數	按讚次數	觀看次數/則	按讚次數/則
新聞評論	16	1,190	48	74.38	3
活動告知	3	208	6	69.33	2
影片連結	5	551	29	110.2	5.8
近況更新	2	277	26	138.5	13
總計	26	2,226	109	85.62	4.19

註：本表統計排除 3 則未有任何觀看次數記錄之訊息。

雖然此社群仍於初步建構階段，然藉由內容分析我們發現當前社群中的溝通模式主要集中在單向的資訊分享而非雙向或多方互動，並且真正能引發群體關注的內容仍極為少數。由此結果我們或許可以推測，頁面顯示的資訊分享(新聞、評析、活動等)也許僅代表整體社群關注母語傳承的象徵，實質接觸與引發社群對話與行動的觸媒必須是更內在的情感及更人性化的語言。

焦點團體訪談

我們將訪談結果歸納出「社群意義」、「使用經驗」、「經營建議」等三大部分，藉由這些回饋讓我們更深入了解社群經營初期成員參與所見、所感與未來建議。

(一)社群意義

訪談結果顯示，使用者對於母語社群皆抱持樂觀正面態度，並肯定一個能交流母語學習經驗、認識不同母語文化的環境對於增進語言的認同有積極的意義：

「這裡可以看到很多不同的語言的分享，像母語歌曲，不管是原住民哪一族、閩南或客家都好，感覺很新鮮、很特殊，過去可能也不會注意或不知道這些歌曲背後的意思，但透過不同的分享，可以更了解。」(編號 4，女)

「這裡是一個很好的平台，能對自己的母語更有認同，也可以認識不同的語言，能在母語這件事情上產生共同的話題。」(編號 3，男)

受訪者同時指出，社群的人際連結功能應更積極讓成員認識其他母語使用者，甚至幫助找尋出精熟母語的同學或朋友，如此能讓自己在母語學習過程中有詢問的對象，更能建立對話環境。藉由彼此的互動中營造同儕學習的氣氛，使自己主動使用母語，讓母語真正落實在生活中：

「希望可以找到隨時討論母語的對象，之前學習母語有時候遇到不會的也不知道問誰，如果打電話問阿公阿媽或族語老師，可能是我發音不標準，對方常常會聽不懂我在問什麼...」(編號3，男)

「希望社群有小團體相互輔導幫忙，而且如果看到年紀相仿的同學們會講，也覺得自己應該可以做得到...其實學校裡有一些同學很會講母語，雖然可能只是少數，但需要去認識和找出來，如果可以透過社群把大家聚在一起相互幫忙，能學得更好。」(編號1，女)

「希望能找到同學一起練習真正的生活會話，要真的用到才會覺得母語怎麼用，而不是只在教室學，比如說我們在課本學你好嗎，我很好。可是我不一定每天都很好啊，我想要知道我如何用母語真正回答生活的問題。」(編號2，女)

(二)使用經驗

目前過於集中母語議題分享的訊息似乎較難吸引成員注意，其中部分學術性質的主題，甚至可能造成閱讀門檻。且當這些議題是針對某一族群的母語討論時，很可能其他族群看到標題就不想繼續閱讀。受訪者更進一步提及，文字的內容必須具備故事性才能吸引注意，尤其希望能看到更多母語學習經驗分享、過程遭遇和感想：

「上面的東西有些太過學術，我怕我點進去也看不懂。我比較想看有趣的、好笑的內容，有些比較學術的資訊，已經有點深了，就可能不會關心...我不會想去看太長的文章，如果又不是跟我母語有關的深入討論，就更不太會有興趣。」(編號2，女)

「如果是文字的話，我會想要看故事，我覺得故事會比議論還吸引人。另外還有語言學習的經驗分享，或者是學習語言中碰到的笑話。」(編號4，女)

所有受訪者都指出影像化的內容較能吸引注意並引發討論，甚以自身經驗解釋某些母語相關影片如何引發自我反思。訪談者也期待每則訊息都能具備「有趣」的元素；如此一來，即使是不同的母語，也能引起大家的興趣，進而誘發更多的對話與討論：

「我覺得影像和圖片會比較吸引大家去看，因為不會有人想看這麼長的文字，也可以用一些有趣的圖片請大家配上母語的台詞，讓大家參與。」(編號4，女)

「希望再多一些，看了會覺得好笑、有趣的、能引起討論的，甚至不管他是甚麼語言，即使不是我的母語，我也會感興趣。」(編號 2，女)

「我曾經看過一個影片內容是拍攝一個原住民小朋友，大約三、四歲但卻能講流利的阿美語，那個影片就讓我很有感覺，會反思自己的母語學習，看到(年紀)這麼小的小朋友就這麼會講族語，但我們自己呢。我想如果有越多這樣類型的影片就會引起大家的討論...」(編號 1，女)

除了影像外，受訪者也提及過去社群舉辦的母語歌曲分享很有意義，希望能夠有更多類似的活動，透過音樂讓大家更認識各族群母語歌曲的文化：

「歌曲是我很想分享的內容，希望能夠讓大家知道許多母語歌曲的背景、內容還有歌詞的解釋。我喜歡聽耆老唱歌，很有味道，因為他們族語又標準，好像不知道歌詞也能感覺到他們在唱甚麼。」(編號 1，女)

在使用介面部分，受訪者指出當前的平台可能會阻礙社群成員的主動分享動機，並建議改用 Facebook 社團的方式經營，較能提升對社群的認同和彼此成員互動：

「在粉絲團下，粉絲貼的文章會集中到右上角，所以也會不方便去看大家貼什麼。我若想要分享，可能就直接分享在自己牆上。」(編號 3，男)

「我自己比較喜歡用臉書的社團，因為會比較有認同感，我會覺得我是這個圈子的人，感覺比較好。」(編號 4，女)

(三)未來建議

我們請受訪者以自身是社群管理者的角度提供未來經營建議。所有的受訪者皆提及應更積極使用社群本身特性，達到宣傳與推廣的效果：

「我會貼一些有趣的照片或影片，而且是頻繁的張貼，因為常常貼文就會容易出現在粉絲自己的動態消息上面，如果天天看到這些消息，遇到有趣的就會容易再分享出去。」(編號 2，女)

「我會請幾個固定的粉絲直接幫我把一些有趣的內容轉貼在他們自己的牆上，透過他們傳出去，讓更多人知道。」(編號 1，女)

研究結論

本研究為線上母語社群建構計畫之初始調查，從理解當前年輕人語言學習歷程出發，發現母語流失的背後因素並發展屬於台灣母語的原生社群，積極促進母語使用與推廣，過程同時進行社群使用情形調查，以利調整未來母語復振工作。此研究主要發現敘述如下：

首先，再次確認「語言情境的消失」是當前母語流失的最主要因素，印證許多社會語言學家提出的警示（如：黃宣範，2008）；然而，我們更憂心的是，在此現象下，整體社會對於母語使用意識似乎仍然不足，除原生家庭並未積極鼓勵母語溝通外，制式教育中台灣華語的優勢情境更將母語邊緣化。在調查的過程當中，我們甚至發現，若非因當前社群成員多數已接觸校內課程的母語意識刺激，他們的母語傳承態度可能更加低落。因此，我們建議，當前台灣語言復振政策除鼓勵母語學習外，更應提升大眾對於自身族群語言的認同，尤其對新一代的年輕人來說，在台灣華語幾已成為他們的「母語」的情形下，如何借助新興媒體展現傳統母語文化並利用社群網絡連接斷裂的語言使用情境，是我們立即必須努力的課題。

再者，透過社群訊息內容分析及使用者訪談發現，為達更高的推廣效益，未來社群經營應朝向以下方向調整：(一)深化連結：目前社群仍在初期建構階段，主要成員為校內學生團體，在持續吸引成員加入時，我們需更善用網絡力量，積極幫助成員透過社群連結其他母語使用者，以創造更多的對話空間，或藉由成員自身的社會網絡擴展母語意識；(二)軟化訊息：至今社群的資訊互動仍以較嚴肅的母語議題評論、新聞或活動告知為主。在訪談中，許多成員不斷提出希望交流內容能更具「趣味性」、「故事性」及「影像性」。且此社群並非僅針對單一母語設立，因此未來社團的訊息設定將以更個人化的敘事模式，貼近成員經驗，提升母語意識；(三)強化互動：除了訊息內容的調整外，如何鼓勵成員主動參與亦為我們必須努力的重要方向之一。從研究結果發現，社群成員並非無意願參與社群情境的對話或思考，而是經營者必須降低單向的外部資訊分享，增加主動性挑起話題，誘發成員「加入」並「行動」，進而建立社群認同。

網路社群與新興媒體科技或能帶來母語復振的契機或助力，然而，如同我們不斷強調的「意志」(will)，才是最終母語傳承的關鍵。最後以一句我們研究對象的語言歷程反思作為本篇研究的註腳：

「只要我願意講、願意學、願意接觸，我的語言還是會被我抓緊緊！」

參考文獻

- 何萬順 (2009)。語言與族群認同：從台灣外省族群的母語與台灣華語談起。《語言暨語言學》，10(2)，375-419。
- 陳淑嬌 (2007)。台灣語言活力研究。在《語言政策的多元文化思考》(頁 19-29)。台北：中央研究院。
- 黃宣範 (2008)。《語言社會與族群意識：台灣語言社會學研究》。台北：文鶴。
- Anderson, B. (1983). *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism*. London: Verso.
- Ellison, N. B., Wohn, D.Y., Khan, M. L. & Fewins-Bliss, R. (2012). Reshaping access: An overview of research on access to higher education, social media and social capital. Retrieved from <https://www.msu.edu/~nellison/ReshapingAccessToDistrib.pdf>
- Fishman, J. (1991). *Reversing language shift*. Clevedon, U.K.: Multilingual Matters.
- Hampton, K., & Wellman, B. (2003). Neighboring in Netville: How the Internet supports community and social capital in a wired suburb. *City & Community*, 2(4), 277-311.
- Kern, R. (1995). Restructuring classroom interaction with networked computers: Effects on quantity and quality of language production. *Modern Language Journal*, 79 (4), 457-476.
- Lovejoy, K., & Saxton, G. (2012). Information, community, and action: How nonprofit organizations use social media. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 17(3): 337-353.
- Warchauer, M. (1998). Technology and indigenous language revitalization: Analyzing the experience in Hawaii. *The Canadian Modern language Review*, 55 (1), 139-159.
- Warschauer, M. (2000). Language, identity, and the Internet. In B. Kolko & L. Nakamura & G. Rodman (Eds.), *Race in Cyberspace* (pp. 151-170). New York: Routledge.